

Contents

List of Illustrations	v
Foreword	vii
Introduction	1
Adam Mickiewicz	15
Ode to Youth	18
Romanticism	20
Father's Return	22
Mrs. Twardowski	24
To the Niemen	27
To M***	28
The Hare and the Frog	29
Sonnets	
III. Speak to Myself	30
XV. Good Morning	30
XVI. Good Night	31
XVII. Good Evening	31
Crimean Sonnets	
I. The Akkerman Steppes	32
II. The Calm of the Sea	33
III. Sea Travel	33
IV. The Storm	34
VIII. Potocki's Grave	34
X. Baydary	35
XIV. The Pilgrim	35
XVIII. Ajudah	36
Konrad Wallenrod	
Introduction	37
Song of the Bard	38
To ***	41
To a Polish Mother	42
To My Cicerone	43
Evening Discourse	44
Forefathers' Eve Part III	
Act I, scene I	47
Act I, scene II. The Improvisation	48

The Monument of Peter the Great	58
Master Thaddeus	
I The Manor Farm	60
XI The Year 1812	62
XII Let Us Love One Another	64
A Stubborn Wife	66
Apothegms and Sayings	
Degrees of Truths	66
Veni Creator Spiritus	67
Word and Deed	67
Guest	67
Lausanne Lyrics	
You Ask Why God	67
Mouths Shouting For the Crowd	67
To Spin Love	68
Over the Water Grand and Clear	68
When My Corpse Sits Here	69
I Shed Pure Tears	69
Juliusz Słowacki	71
Separation	72
Hymn	73
My Testament	74
The Funeral of Captain Meyzner	75
In the Album of Sophie Bobrówna	77
For It Is the Poet's Brightest Glory	77
No More Can I Be Frightened by Any Fate	78
To Mother	78
A Fiery Angel— Angel at My Left Side	78
If in My Land at Any Time Whatever	79
Give Me One Mile of Land and Nothing Else	79
To Mother (2)	80
O! Miserable, O! Subjugated	81
In Switzerland I–III	81
The Wreath Was Woven Out of Accursed Matte	83
When the First Cocks Sing Unto the Master	83
Journey to the Holy Land from Naples	
Song VIII. Agamemnon's Tomb	84
Beniowski	
Song V. The Supple Tongue. O Lord!	85

Anhelli	
Chapter I, II, VII	88
Kordian	
Act III, scene IV	94
Fantazy	
Act I, scene I, XIV, XV	97
Letter to Mother	104
Zygmunt Krasiński	107
God Has Denied Me the Angelic Measure	107
If Happiness and Glory at Any Time	108
I Scarcely Met You, Yet I Must Say Adieu	108
Ere the Sun Rises, Dew Will Eat Our Eyes Out!	109
Whatever Will Be, Whatever Will Happen	109
Ever and Always	110
I Would Kneel Perhaps	110
The Un-Divine Comedy	
Part III, IV	111
Irydion	
Introduction	127
Cyprian Kamil Norwid	129
Autumn	129
My Song (II)	131
“Will I Request Amnesty?”	132
As	133
Give Me That Blue Ribbon	133
Generalities	134
In Verona	134
Fate	135
Mercy	135
The Two Siberias	135
Nerves	137
Their Strength	138
Why Not in Chorus	138
Funeral Rhapsody in Memory of Bem	139
To Citizen John Brown	141
Chopin’s Piano	143
From a Persian Poet	147
Every Place Has Its Own Night-Symphony	147
Letter to Michał Kleczkowski	148

Antoni Malczewski	151
Maria	
Song I: I, II, XIV, XVII	151
Song II: IX, XV, XVI, XVII	155
Aleksander Fredro	159
Revenge	
Act I, scene I	160
Act III, scene IV	164
Mister Jowialski	
Ronald and Donald	173
Henryk Rzewuski	174
The Memoirs of Sir Seweryn Soplica	
XVI. How I Got Married	174
Józef Ignacy Kraszewski	181
An Old Tale	181
The Old Man and the Old Woman	
Teofil Lenartowicz	195
The Golden Mug	195
The Guelder Rose	196
Forgiveness	197
A Conversation Between a Peasant and a Scientist	199
Władysław Syrokomla	201
In the Album of Princess Puzynina	201
Wincenty Pol	203
The Song About Our Land	203
Cranes and Storks	
Kornel Ujejski	207
The Snowed-in Hut	207
Some Time—Dying	208
Selected Bibliography	209

List of Illustrations

1. *The Battle of Somosierra* by Piotr Michałowski, 1837 viii
2. Stanisław Moniuszko, lithograph by Lafosse from
Album de Vilna by J. K. Wilczyński, 1846 6
3. Józef Bohdan Zaleski, engraving by James Hopwood, 1840 10
4. Fryderyk Chopin, drawing by Eliza Radziwiłł, 1829 13
5. Adam Mickiewicz, drawing by Eugène Delacroix, Paris, 1841 16
6. Title page of Adam Mickiewicz's *Forefathers' Eve, Part III*,
second edition, Paris, 1833, with lithograph frontispiece by
Oleszczyński 46
7. Title page of Adam Mickiewicz's *Master Thaddeus*, Paris,
1834 61
8. Juliusz Słowacki, engraving by James Hopwood 70
9. Title page of Juliusz Słowacki's *Beniowski*, Leipzig, 1841 86
10. Title page of Juliusz Słowacki's *Kordian*, Paris, 1834 95
11. Zygmunt Krasiński, portrait by Ary Scheffer, 1850 106
12. Irydion and Massinisa from Krasiński's *Irydion*, drawing
by Cyprian Norwid, 1850 126
13. Cyprian Norwid, self-portrait, 1882 130
14. Manuscript page of Cyprian Norwid's *Vade-mecum* 136
15. Fryderyk Chopin, etching after the 1838 oil portrait by
Eugène Delacroix 142
16. Title page of Antoni Malczewski's *Maria*, Warsaw, 1825 152
17. Aleksander Fredro, portrait painted from miniature by
his son Jan Aleksander Fredro 158
18. Józef Ignacy Kraszewski, photograph 182
19. Cover of Józef Ignacy Kraszewski's *An Old Tale*,
anniversary edition (1879), designed by Wojciech Gerson 190
20. Teofil Lenartowicz, oil portrait by Zofia Szymanowska, 1861 194

21. Cover vignette of Teofil Lenartowicz's *The Little Lyre*,
Poznań, 1855, after drawing by Cyprian Norwid 198
22. Władysław Syrokomla, lithograph portrait by Walkiewicz 200
23. Title page of Wincenty Pol's *Songs of Janusz*, volume I,
Paris, 1833 204

Figures 3, 5–9, 12–14, 16, 20–23 courtesy of Muzeum Literatury im. Adama Mickiewicza in Warsaw. Figure 1 courtesy of Muzeum Narodowe w Krakowie, Figure 11 courtesy of Galeria Polskiego Portretu w Wilanowie, Figures 4 and 15 courtesy of Towarzystwo im. Fryderyka Chopina w Warszawie. Figures 2, 10, 17–19